

<p>30 Nákladný list CIM Frachtbrief CIM</p> <p>Preprava tovaru podlieha aj v prípade uzatvorenia odchylnej dohody Jednotným právnym predpisom CIM. Zároveň sa uplatňujú všeobecne prepravné podmienky dopravcu.</p> <p>Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Preprava prázdnych vozňov podlieha za podmienok uzatvorenej odchylnej dohody Jednotným právnym predpisom CUV. Zároveň platia príslušné zmluvné podmienky železničného dopravného- prepravného podniku.</p> <p>Die Beförderung von Leerenwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>Vozňový list CUV Wagenbrief CUV</p>		40	41	42	43
<p>1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Podpis Unterschrift</p> <p>IČ DPH MWST.-Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders</p>		<p>8 Referenčné číslo odosielateľa - Absender Referenz</p>	
<p>4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>IČ DPH MWST.-Nr.</p>		<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Prílohy - Beilagen</p>			
<p>10 Miesto určenia Ablieferungsort</p> <p>Stanic - Bahnhof</p> <p>Krajina - Land</p>		<p>11</p> <p>12</p>		<p>16 Prevzaté: Übernahme</p> <p>mesiac, deň, hodina Monat - Tag - Stunde</p>		<p>17</p>	
<p>13 Obchodné podmienky - Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>		<p>18 Vozňové číslo - Wagen Nr.</p>		<p>19 Trať - Strecke</p> <p>Cez - durch</p> <p style="font-size: small;">Elektronická tranzitná Transitfaktura</p>	
<p>15 Informácie pre prijímateľa - Vermerke für den Empfänger</p>		<p>20 Platenie prepravného Zahlung der Kosten</p> <p><input type="checkbox"/> Vyplatené dovozné Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p>vrátane - einschliesslich</p> <p>až do - bis</p>		<p>21 Pomenovanie tovaru Bezeichnung des Gutes</p>	
<p>22 Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>áno ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>áno ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 Kód NHM NHM Code</p>		<p>25 Hmotnosť Masse</p>	
<p>26 Cena tovaru Wert des Gutes</p> <p>Mena Währung</p>		<p>27 Záujem na dodaní Interesse an der Lieferung</p> <p>Mena Währung</p>		<p>28 Dobierka Nachnahme</p> <p>Mena Währung</p>		<p>48 Preskúšané Überprüfung</p> <p>kým - durch</p>	
<p>29 Miesto a dátum vystavenia - Ort und Datum der Ausstellung</p>		<p>31 Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverantworteter</p>		<p>49 Kód výplatného záznamu Frankaturcode</p>		<p>50 Smerovacie cesty - Leitungswege</p>	
<p>56 Vyhlásenia dopravcu - Erklärungen des Beförderers</p>		<p>57 Iný dopravca - Andere Beförderer Meno, adresa - Name, Anschrift</p>		<p>51 Colné konanie - Zollbehandlung</p>		<p>52 Výplatný účet Frankaturrechnung</p> <p>áno ja <input type="checkbox"/></p> <p>vrátený zurückgesandt</p> <p>mesiac - deň Monat - Tag</p>	
<p>58 a) Zmluvný dopravca - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Podpis - Unterschrift</p> <p>b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>áno ja <input type="checkbox"/></p> <p>Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverantworteter</p>		<p>59 Dátum príchodu - Ankunftsdatum</p> <p>Dodacie číslo - Empfangs-Nr.</p> <p>Karta Frachtkarte</p>		<p>60 Dané k dispozícii Bereitgestellt</p> <p>mesiac - deň - hodina Monat - Tag - Stunde</p>		<p>61 Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung</p>	
<p>62 Identifikácia zásielky Sendungs- Identifikation</p> <p>Krajina - Land</p> <p>Stanic - Bahnhof</p> <p>Železničný podnik Unternehmen</p> <p>Podacie číslo Versand Nr.</p>		<p>63 Dátum, podpis - Datum, Unterschrift</p>		<p>53 Dobierková sprievodka čís. Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>vrátená zurückgesandt</p> <p>mesiac - deň Monat - Tag</p>		<p>54 Komerčná zápisnica čís. Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>spísaná kým erstellt durch</p> <p>mesiac - deň Monat - Tag</p>	
<p>55 Predĺženie dodacej lehoty - Lieferfristverlängerung</p> <p>Kód - Code od - von do - bis miesto - Ort</p>		<p>70 Trať - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>		<p>79 Poplatky</p>		<p>56 Colné záznamy Zollamtliche Vermerke</p>	

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
				Inkasná mena Erhebungswährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
				Dobierka (Prenos z prednej strany) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
							86 Kurz
							90
							81
							82
							83 Kurs
							84
							85
							86 Kurs
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Kurs
							84
							85
							86 Kurs
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Kurs
							84
							85
							86 Kurs
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Kurs
							84
							85
							86 Kurs
							87
							88
							89
							90
							91
				Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
				Celková suma – Gesamtbetrag			94

Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite

A	Poplatky	79	
B	Gebühren	79	
C	Poplatky	79	

D	70	Tratf Strecke		71	72	79	
	75			73	74	79	Gebühren
E	70	Tratf Strecke		71	72	79	
	75			73	74	79	Poplatky
F	70	Tratf Strecke		71	72	79	
	75			73	74	79	Gebühren
G	70	Tratf Strecke		71	72	79	
	75			73	74	79	Poplatky

30 Nákladný list CIM Frachtbrief CIM		Vozňový list CUV Wagenbrief CUV		40	41	42	43
1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) - Absender (Name, Anschrift)		2		7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders		8 Referenčné číslo odosielateľa - Absender Referenz	
3		4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		9 Prílohy - Beilagen	
Podpis Unterschrift		E-Mail		6		10 Miesto určenia Ablieferungsort	
IČ DPH MWST.-Nr.		Tel.		11		12	
13 Obchodné podmienky - Kommerzielle Bedingungen		14		16 Prevzaté: Übernahme		17	
15 Informácie pre prijímateľa - Vermerke für den Empfänger		18 Vozňové číslo - Wagen Nr.		19 Trať - Strecke		Cez - durch	
21 Pomenovanie tovaru Bezeichnung des Gutes		22 Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		áno ja <input type="checkbox"/>		23 RID	
24 Kód NHM NHM Code		25 Hmotnosť Masse		26 Cena tovaru Wert des Gutes		Mena Währung	
27 Záujem na dodaní Interesse an der Lieferung		28 Dobierka Nachnahme		29 Preskúšané Überprüfung		Mena Währung	
30		31		32		33	
34		35		36		37	
38		39		40		41	
42		43		44		45	
46		47		48		49	
50		51		52		53	
54		55		56		57	
58		59		60		61	
62		63		64		65	
66		67		68		69	
70		71		72		73	
74		75		76		77	
78		79		80		81	
82		83		84		85	
86		87		88		89	
90		91		92		93	
94		95		96		97	
98		99		100		101	

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
	Inkasná mena Erhebungswährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung

				80
				86 Kurz
				90

Dobierka (Prenos z prednej strany) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }				
		81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86 Kurz	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86 Kurs	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86 Kurz	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86 Kurs	
87	88	89	90	
91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Celková suma – Gesamtbetrag			94

Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite

A	Poplatky	79
B	Gebühren	79
C	Poplatky	79

D	Tratf Strecke	70	71	72	79
		75	76	77	78
E	Tratf Strecke	70	71	72	79
		75	76	77	78
F	Tratf Strecke	70	71	72	79
		75	76	77	78
G	Tratf Strecke	70	71	72	79
		75	76	77	78

30 Nákladný list CIM Frachtbrief CIM		Vozňový list CUV Wagenbrief CUV		40	41	42	43
1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) - Absender (Name, Anschrift)		2		7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders		8 Referenčné číslo odosielateľa - Absender Referenz	
Podpis Unterschrift IČ DPH MWST.-Nr.		3 E-Mail Tel. Fax		9 Prílohy - Beilagen			
4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 E-Mail Tel. Fax		16 Prevzaté: Übernahme		17	
10 Miesto určenia Ablieferungsort		11		mesiac - deň, hodina Monat - Tag - Stunde			
Stanica - Bahnhof		Krajina - Land		Miesto - Ort			
13 Obchodné podmienky - Kommerzielle Bedingungen		14		18 Vozňé číslo - Wagen Nr.		19 Trať - Strecke	
15 Informácie pre prijímateľa - Vermerke für den Empfänger				vrátane - einschliesslich		až do - bis	
21 Pomenovanie tovaru Bezeichnung des Gutes		22 Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		23 RID		24 Kód NHM NHM Code	
		áno ja		áno ja		25 Hmotnosť Masse	
				26 Cena tovaru Wert des Gutes		Mena Währung	
				27 Záujem na dodaní Interesse an der Lieferung		Mena Währung	
				28 Dobierka Nachnahme		Mena Währung	
				99 Colné záznamy Zollamtliche Vermerke		48 Preskúšané Überprüfung	
						kým - durch	
70 Trať - Strecke		71		72		73	
75		76		77		78	
70 Trať - Strecke		71		72		73	
75		76		77		78	
70 Trať - Strecke		71		72		73	
75		76		77		78	
56 Vyhlásenia dopravcu - Erklärungen des Beförderers		57 Iný dopravca - Andere Beförderer		Trať - Strecke		Povaha Eigenschaft	
Meno, adresa - Name, Anschrift							
58 a) Zmluvný dopravca - Vertraglicher Beförderer		59 Dátum príchodu - Ankunftsdatum		60 Dané k dispozícii Bereitgestellt		62 Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
mesiac - deň - hodina Monat - Tag - Stunde				Krajina - Land		Stanica - Bahnhof	
Podpis - Unterschrift		Dodacie číslo - Empfangs-Nr.		Železničný podnik Unternehmen		Podacie číslo Versand Nr.	
b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		Druh opis Doppel		61 Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		29 Miesto a dátum vystavenia - Ort und Datum der Ausstellung	
Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverpflichteter		áno ja		Dátum, podpis - Datum, Unterschrift			

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
				Inkasná mena Erhebungswährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
				Dobierka (Prenos z prednej strany) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
							86 Kurz
							90
							81
							82
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Kurz	84	85	86 Kurz
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Kurz	84	85	86 Kurz
				87	88	89	90
							81
							82
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
							81
							82
							91
				Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
				Celková suma – Gesamtbetrag			94

				A		Poplatky		79
				B		Gebühren		79
				C		Poplatky		79
						Gebühren		79

				A		Poplatky		79
				B		Gebühren		79
				C		Poplatky		79
						Gebühren		79

				A		Poplatky		79
				B		Gebühren		79
				C		Poplatky		79
						Gebühren		79

				A		Poplatky		79
				B		Gebühren		79
				C		Poplatky		79
						Gebühren		79

				A		Poplatky		79
				B		Gebühren		79
				C		Poplatky		79
						Gebühren		79

30 Nákladný list CIM Frachtbrief CIM		Vozňový list CUV Wagenbrief CUV		40	41	42	43
1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) - Absender (Name, Anschrift)		2		7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders		8 Referenčné číslo odosielateľa - Absender Referenz	
Podpis Unterschrift IČ DPH MWST.-Nr.		3 E-Mail Tel. Fax		9 Prílohy - Beilagen			
4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 6 E-Mail Tel. Fax		16 Prevzaté: Übernahme		17	
10 Miesto určenia Ablieferungsort		11 12		mesiac, deň, hodina Monat - Tag - Stunde			
Stanica - Bahnhof		Krajina - Land		18 Vozňové číslo - Wagen Nr.		19 Trať - Strecke	
13 Obchodné podmienky - Kommerzielle Bedingungen		14		Cez - durch		Faktúra za prepravu Transitabrechnung	
15 Informácie pre prijímateľa - Vermerke für den Empfänger				20 Platenie prepravného Zahlung der Kosten		vrátane - einschliesslich	
				<input type="checkbox"/> Vyplatené dovozné Franko Fracht		až do - bis	
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
21 Pomenovanie tovaru Bezeichnung des Gutes		22 Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		áno ja		23 RID	
				áno ja		24 Kód NHM NHM Code	
				25 Hmotnosť Masse		26 Cena tovaru Wert des Gutes	
				27 Záujem na dodaní Interesse an der Lieferung		Mena Währung	
				28 Dobierka Nachnahme		Mena Währung	
				29 Preskúšané Überprüfung		kým - durch	
				99 Colné záznamy Zollamtliche Vermerke			
70 Trať - Strecke		71		72		73	
75		76		77		78	
70 Trať - Strecke		71		72		73	
75		76		77		78	
70 Trať - Strecke		71		72		73	
75		76		77		78	
56 Vyhlásenia dopravcu - Erklärungen des Beförderers		57 Iný dopravca - Andere Beförderer		Trať - Strecke		Povaha Eigenschaft	
Meno, adresa - Name, Anschrift							
58 a) Zmluvný dopravca - Vertraglicher Beförderer		59 Dátum príchodu - Ankunftsdatum		60 Dané k dispozícii Bereitgestellt		62 Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
mesiac - deň - hodina Monat - Tag - Stunde		mesiac - deň - hodina Monat - Tag - Stunde		Krajina - Land		Stanica - Bahnhof	
Podpis - Unterschrift		Dodacie číslo - Empfangs-Nr.		Železničný podnik Unternehmen		Podacie číslo Versand Nr.	
b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		<input type="checkbox"/> áno ja		61 Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		29 Miesto a dátum vystavenia - Ort und Datum der Ausstellung	
Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverpflichteter		Účtovný list Versandschein		Dátum, podpis - Datum, Unterschrift			

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
	Inkasná mena Erhebungswährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung

				80
				86 Kurz
				90

Dobierka (Prenos z prednej strany) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }				
		81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86 Kurz	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86 Kurs	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86 Kurz	
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86 Kurs	
87	88	89	90	
91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Celková suma – Gesamtbetrag			94

Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite

A	B	C
Poplatky	Gebühren	Poplatky
79	79	79

D	E	F	G
Tratf Strecke	Tratf Strecke	Tratf Strecke	Tratf Strecke
70	70	70	70
75	75	75	75
71	71	71	71
72	72	72	72
73	73	73	73
74	74	74	74
76	76	76	76
77	77	77	77
78	78	78	78
Gebühren	Gebühren	Gebühren	Gebühren
79	79	79	79
Poplatky	Poplatky	Poplatky	Poplatky
79	79	79	79